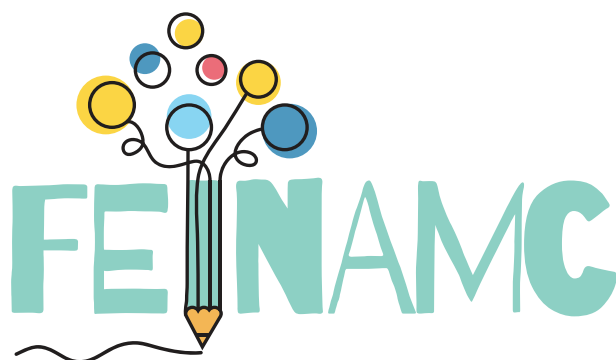


**Foster Educational Inclusion  
of Newly Arrived Migrant Children**

**Come usare gli strumenti  
diagnostici per la valutazione  
delle conoscenze pregresse**



**cesie**  
the world is only one creature



**Foster Educational Inclusion  
of Newly Arrived Migrant Children**

**Authors:** Francesca Barbino and Irene Pizzo

**Design:** Helen Vrahimis

**Year of production:** 2022

## Partners



cesie  
the world is only one creature



Co-Funded by  
the Erasmus+ Programme  
of the European Union

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein. [Project number: 621545-EPP-1-2020-1-ES-EPPKA3-IPI-SOC-IN]

**Prima Edizione:** Settembre 2021

Nell'ambito del Progetto:



InClusion of Refugee Children in Education- CIRCLE – 2018-3027/001-001

**Autori:**

Silvia Caturegli  
Cristina Nassou  
Tania Claros Pérez  
Chariklia Tsirigoti  
Bianca Rum  
María Vafiadou  
Julia Fernández Valdés

**Coordinamento:**

Pagiota Kokoliou  
Christina Nassou  
María Korbila

Editore: Christina Nassou

Disegni e Grafica: María Korbila

Accreditamento delle immagini utilizzate: [www.freepik.com](http://www.freepik.com), [www.shutterstock.com](http://www.shutterstock.com);

**Partner del Progetto:**



**Seconda edizione:** Luglio 2022

Nell'ambito del Progetto:



Disseminating and scaling up good practices to Foster Educational Inclusion of Newly Arrived Migrant Children- FEINAMC6221545-EPP-1-2020-1-ES-EPPKA3-IPI-SOC-IN

**Revisione e adattamento dei contenuti al contesto nazionale:**

Francesca Barbino

Irene Pizzo

**Partner del Progetto:**



## Gli strumenti “Gioca e Impara”

Sulla base dei risultati della valutazione delle pratiche e degli strumenti di valutazione utilizzati nei paesi partner e a seguito di una revisione della letteratura internazionale sullo stato dell'arte degli strumenti di valutazione dell'apprendimento pregresso, nell'ambito del progetto sono stati realizzati **tre documenti** contenenti strumenti diagnostici specificatamente progettati per valutare le conoscenze pregresse di student3 con background migratorio appena arrivati nel paese ospitante.

Gli strumenti consentono di valutare il livello di competenze dell3 student3 con un **minimo di conoscenza della lingua madre** (e/o dell'inglese), e includono diversi metodi e tecniche di valutazione (orale, scritta, visiva), studiati per affrontare le sfide e le esigenze dell3 student3 migranti/rifugiati3 (competenze linguistiche minime nella lingua madre e/o in inglese, differenze culturali, traumi psicologici ecc.). Gli strumenti consentono di identificare e differenziare le lacune nelle conoscenze dell3 student3, che sono il risultato di vari fattori, quali le barriere linguistiche, l'interruzione o la mancanza di una precedente scolarizzazione e i bisogni educativi speciali.

La progettazione degli strumenti diagnostici si è basata sulla premessa che l3 student3 NAI hanno poca o nessuna conoscenza della lingua del paese ospitante e/o dell'inglese. Per questo motivo, gli strumenti contengono esercizi basati principalmente su **simboli, immagini, illustrazioni e contenuti minime parti testuali**. Questo permette di valutare in una certa misura la capacità di ragionamento e le conoscenze pregresse dell3 student3 NAI a prescindere dalla loro conoscenza della lingua. La mancanza di competenze linguistiche può interferire con la comprensione del compito assegnato anche se l3 studente è in grado, sulla base delle sue conoscenze pregresse, di svolgerlo. Un altro principio sul quale si è basata la progettazione degli strumenti diagnostici è il loro allineamento con i programmi di studio. Una mappatura dettagliata degli obiettivi di apprendimento comuni dei programmi di studio dei paesi partner è stata utilizzata come base e su di essa sono stati creati gli esercizi destinati all3 student3 della scuola primaria e secondaria. Infine, dato che i test, alle volte, intimoriscono l3 student3, gli strumenti diagnostici sono presentati sotto forma di libricini colorati e giocosi, così che il primo approccio con essi risulti in un certo senso più amichevole.

Gli esercizi proposti dagli strumenti diagnostici sono vari. Alcuni sono esercizi con risposte chiuse che richiedono all3 studente di individuare la risposta corretta invece di ricordare l'informazione rilevante e sono utilizzati per verificare i risultati di apprendimento. Altri sono esercizi di problem solving che hanno l'obiettivo di diagnosticare errori e incomprensioni nelle capacità di ragionamento. Altri ancora sono più strutturati e prevedono che lo studente segua delle istruzioni per completare un determinato compito, per arrivare ad un risultato specifico/creare un prodotto specifico (es. Informatica).

La tabella sottostante mostra le materie valutate negli esercizi realizzati per l'istruzione primaria, la secondaria di primo grado e la secondaria di secondo grado:

Materia	
Primaria	Questionario in ingresso
	Competenze sociali e comunicative
	Logica e Aritmetica
	Orientamento nello spazio
	Scienze
	Inglese
Secondaria di primo grado	Questionario in ingresso
	Competenze sociali e comunicative
	Matematica
	Fisica
	Geografia
	Inglese
	Informatica
Secondaria di secondo grado	Questionario in ingresso
	Competenze sociali e comunicative
	Geometria
	Matematica
	Fisica
	Geografia
	Inglese
	Informatica

In particolare, la prima parte di ogni Strumento è costituita dal questionario in ingresso e dalla valutazione delle competenze sociali e comunicative. Con riferimento a quest'ultimo punto, l'educatore ha il compito di osservare lo studente e il modo in cui lo stesso si approccia al test durante la fase di svolgimento degli esercizi e di annotare le sue osservazioni.

La seconda parte dello Strumento è diversa in base al livello educativo al quale è riferita e le materie variano.

## Il ruolo dell'educatorə nella valutazione tramite gli strumenti diagnostici

L'educatorə deve essere preparato a:

- Presentare il Booklet allə studente e spiegare con termini semplici (e/o in inglese) che deve completare il maggior numero possibile di esercizi.
- Una volta che lə studente inizia il questionario in ingresso, l'educatorə osserva l'interazione dellə studente con lo stesso:
  - Nel caso in cui lo studentə abbia solo conoscenze orali della lingua del paese ospitante, l'educatorə lo aiuta a compilare il questionario
  - Nel caso in cui lə studente non abbia alcuna conoscenza della lingua del paese ospitante (né orale né scritta), l'educatorə può somministrare il questionario in ingresso e lo Strumento in un'altra lingua (le lingue disponibili sono: inglese, italiano, spagnolo, portoghese, greco, francese, arabo).
- Assistere l3 studenti fornendo loro istruzioni per lo svolgimento degli esercizi, se necessario, e supportare l3 studenti che potrebbero avere difficoltà a completare un esercizio a causa di difficoltà linguistiche.
- Osservare nell3 studenti:
  - L'attenzione (al compito assegnato)
  - L'iniziativa (richiesta di aiuto/di essere guidatə)
  - La comunicazione (utilizzo della lingua per diverse funzioni; quale lingua utilizza lə studente: lingua madre, italiano, inglese)
  - Rispetto delle regole e delle convenzioni di base durante la compilazione del questionario e degli esercizi dello strumento diagnostico.
- Completare la valutazione delle abilità sociali e comunicative mentre lə studente compila il questionario e gli esercizi dello strumento diagnostico. L'educatorə può compilare un piccolo questionario sulle abilità sociali e comunicative dellə studente, oltre a prendere nota delle sue osservazioni per un uso futuro e un supporto allo studente. L'educatorə può trovare il questionario nella stessa sezione dello Strumento che contiene la valutazione delle competenze sociali e comunicative.

### Strumenti necessari per lo svolgimento degli esercizi:

- Matite o pennarelli colorati (rosso, giallo, arancione, verde, marrone, rosa, azzurro, viola, blu, nero)

- Penne e matite
- Accesso ad un computer con connessione internet per la parte relativa alle competenze informatiche (per la secondaria di primo e secondo grado).

## Come utilizzare gli strumenti di valutazione

### OBIETTIVI

1. Valutare le conoscenze pregresse e le competenze sociali e comunicative dell3 alunna NAI
2. Identificare le lacune e differenziare le esigenze di apprendimento
3. Conoscere il background e le esperienze
4. Sostenere l'inclusione nell'istruzione di migranti/rifugiata neoarrivata, valutando e validando efficacemente le loro competenze pregresse
5. Ridurre le loro possibilità di abbandono scolastico prematuro e promuovere il loro percorso di successo all'interno del sistema educativo
6. Guidare le autorità e le istituzioni educative nello sviluppo e nell'attuazione di metodi e materiali didattici più appropriati per rispondere meglio alle loro esigenze.

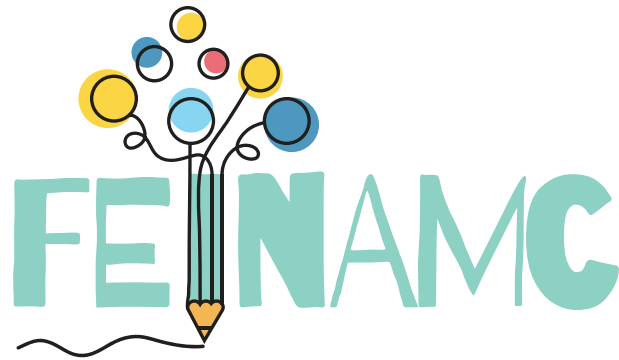
### RISULTATI ATTESI

1. Rispondere al meglio alle reali esigenze dell3 studenti rifugiata
2. Facilitare l'acquisizione delle conoscenze dell3 studenti rifugiata
3. Facilitare il processo di integrazione dell3 studenti rifugiata nel sistema educativo
4. Identificare i punti di forza e le sfide che l3 studenti devono affrontare per raggiungere il livello di conoscenze desiderato
5. Individuare i punti deboli del sistema educativo per sostenere al meglio l'apprendimento dell3 studenti
6. Valutare le conoscenze pregresse dell3 studenti.

### METODI DI SOMMINISTRAZIONE

1. Colloquio iniziale/questionario con studenti neoarrivata e le loro famiglie
2. Valutazione dell3 studente negli argomenti selezionati attraverso gli esercizi forniti nei Booklet
3. Valutazione dei risultati ottenuti dall3 studenti
4. Apprendimento basato sui problemi e apprendimento basato sul gioco

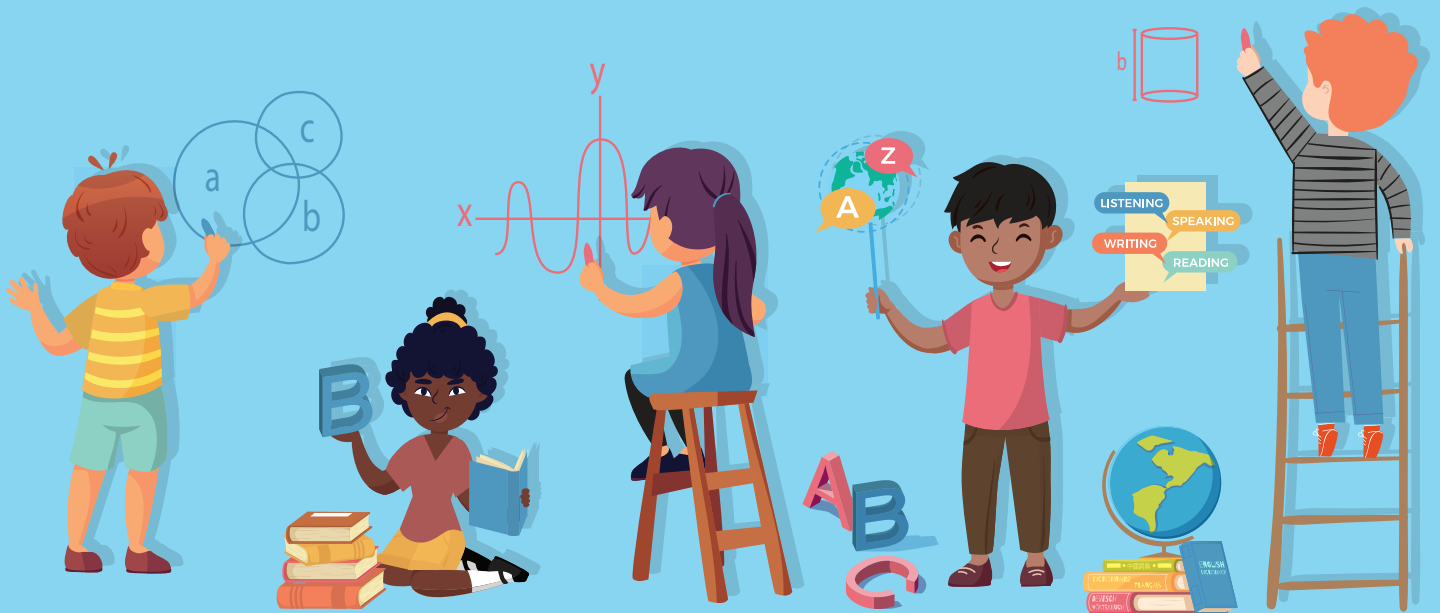




Foster Educational Inclusion  
of Newly Arrived Migrant Children



[www.feinamc.eu](http://www.feinamc.eu)



Co-Funded by  
the Erasmus+ Programme  
of the European Union

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein. [Project number: 621545-EPP-1-2020-1-ES-EPPKA3-IP1-SOC-IN]